

A 2008 Langues

ÉCOLE NATIONALE DES PONTS ET CHAUSSÉES,
ÉCOLES NATIONALES SUPÉRIEURES DE L'AÉRONAUTIQUE ET DE L'ESPACE,
DE TECHNIQUES AVANCÉES, DES TÉLÉCOMMUNICATIONS,
DES MINES DE PARIS, DES MINES DE SAINT-ÉTIENNE, DES MINES DE NANCY,
DES TÉLÉCOMMUNICATIONS DE BRETAGNE,
ÉCOLE POLYTECHNIQUE (Filière TSI)

CONCOURS D'ADMISSION 2008

LANGUES VIVANTES

(Durée de l'épreuve : 1 heure et demie)

L'usage d'ordinateur ou de calculette est interdit

Sujets mis à la disposition des concours :
ENSAE ParisTech, TELECOM SudParis (ex INT), TPE-EIVP.
Cette épreuve est commune aux candidats des filières MP, PC, PSI.

Pour faciliter la correction de l'épreuve, les candidats écriront leur texte toutes les deux lignes.

L'emploi de tous documents (dictionnaires, imprimés, ...) et de tous appareils (traductrices, calculatrices électroniques, ...) est interdit dans cette épreuve.

L'épreuve de langue vivante est constituée, d'une part, d'un THÈME, et d'autre part, d'un EXERCICE D'EXPRESSION ECRITE qui n'est pas un exercice de contraction et qui consiste à répondre à deux questions.

- Le thème est noté sur 8.*
- La première question sur la compréhension du texte est notée sur 5.*
- La deuxième question d'ouverture est notée sur 7.*

Dans les deux questions de l'exercice d'expression écrite le candidat indiquera lui-même le nombre de mots employés dans sa réponse

La réponse à la première question devra comporter 70 mots au minimum.
La réponse à la deuxième question devra comporter 110 mots au minimum.

Les candidats trouveront l'épreuve d'allemand à la page 2, l'épreuve d'anglais à la page 4, l'épreuve d'arabe à la page 6, l'épreuve d'espagnol à la page 8, l'épreuve d'italien à la page 10 et l'épreuve de russe à la page 12.

Les candidats sont priés de mentionner en tête de leur copie la langue dans laquelle ils ont composé. Il est rappelé que cette langue est obligatoirement celle qu'ils ont indiquée dans leur dossier d'inscription.

Remarque : *Les références et les titres, lorsqu'ils existent, ne sont pas à traduire*

ALLEMAND

Thème

Les clients sont accueillis par le regard presque bienveillant de Horst Zimmermann : le portrait de feu le président du Parlement est-allemand est accroché au mur dans l'entrée.

Le papier peint, tout en figures géométriques et couleurs d'un autre âge, les lampes, les fauteuils, les armoires, les lits... tout dans cet hôtel bon marché installé dans un grand ensemble en béton d'époque est un modèle authentique de l'ex-Allemagne communiste. Sa proximité de plusieurs hauts lieux de la vie berlinoise contemporaine, comme la boîte de nuit *Berghain*, l'une des plus connues d'Europe lui assure une clientèle plutôt jeune et curieuse, dans une capitale où toute l'histoire du XXème siècle se palpe presque à chaque coin de rue. (...)

L'hôtel offre toute une palette de chambres, des plus modestes en dortoir - pour rappeler les jeunesses communistes - aux appartements avec vue sur la Tour de la télévision, symbole s'il en est de Berlin-Est.

Le Monde - 8 septembre 2007.

ALLEMAND

Expression écrite

Rappel : ceci n'est pas un exercice de contraction.

18 Jahre nach dem Fall der Mauer haben viele Schüler in Berlin eine völlig falsche Vorstellung von der DDR. Dies geht aus einer Studie der Freien Universität (FU) hervor, die am Freitag zum Jahrestag der Maueröffnung präsentiert wurde.

Wie die Wissenschaftler herausfanden, gibt es in der Hauptstadt ein gespaltenes Geschichtsbild: Ost-Berliner Jugendliche verteidigen die DDR, während Gleichaltrige im Westen den SED-Staat kritischer sehen. Zudem sei die Mehrheit der Schüler nicht in der Lage, eine Diktatur von einer Demokratie zu unterscheiden.

Für die 300-seitige Studie befragte der FU- Forschungsverbund «SED-Staat» rund 2.400 Gymnasiasten und Gesamtschüler der 9. bis 11. Klassen. FU-Professor Klaus Schroeder fasste die Erkenntnisse so zusammen: «Die meisten Schüler wissen so gut wie nichts über die DDR, die Ostberliner noch weniger als die Westberliner.» Dort lebe die DDR als «sozial verklärte und politisch verharmloste Gesellschaft» fort. So hielten viele Jugendliche die Stasi für einen Geheimdienst, wie sie jeder Staat hat.

Viele der haarsträubenden Antworten beruhen auf Unwissenheit, nicht auf Überzeugung. So gab ein Viertel der Schüler an, dass die DDR keine Diktatur gewesen sei, sondern sich die Menschen wie überall anpassen mussten. Als Basis ihrer Meinung gaben einige Filme wie «Sonnenallee» oder «Good Bye Lenin» an. Ein weiteres Viertel der Befragten würde auch auf Freiheitsrechte verzichten, wenn sich der Staat dafür besser um die Bürger kümmern würde.

Was in den Köpfen vieler junger Berliner als DDR-Bild vorherrscht, «ist die Vorstellung eines ärmlichen, skurrilen und witzigen Landes, das aber irgendwie sehr sozial war», sagt Schroeder. Der Wissenschaftler folgert, dass er nicht nur eine unwissende, sondern auch eine unpolitische und naive Generation vor sich hat.

Fast schockiert stellt der Forscher eine «gewisse Geschichtslosigkeit» fest. Er hat eine Ahnung von Schulklassen bekommen, die keinen Bezug zur eigenen Historie haben und den Wert einer freiheitlich-demokratischen Gesellschaft weder kennen noch fühlen.

Schroeder und sein Team fanden eine starke Konsum-Orientierung vor. Als große Nachteile der DDR sahen viele Schüler die mangelnden Einkaufs- und Reisemöglichkeiten. Als Vorteile des SED-Staates nannten sie die Arbeitsplatzgarantie und die Kinderbetreuung. «Die Qualität dieser Errungenschaften wurde aber überhaupt nicht hinterfragt», kritisiert der FU-Forscher.

Netzeitung.de 09 Nov 2007

1) Was ist an der Studie der Freien Universität Berlin über die ehemalige DDR so alarmierend?
(mindestens 70 Wörter)

2) Ist Geschichtslosigkeit gefährlich? (mindestens 110 Wörter)

ANGLAIS

Thème

En 2002, l'évaluation des compétences en anglais chez les élèves de 15 à 16 ans dans sept pays européens nous a classés bons derniers. Le fait n'est pas nouveau. On déplore notre retard depuis des années, mais jusqu'ici aucune mesure n'a été efficace.

Aujourd'hui l'Europe ne nous laisse plus le choix. Depuis 2000, les pays membres de l'Union ont adopté un cadre commun afin que tous les petits Européens apprennent à « se débrouiller » dans au moins une langue étrangère. La France se met enfin en conformité avec ces exigences.

La situation n'en est pas moins dramatique, car le marché du travail est déjà largement bilingue. Du haut en bas de la pyramide, et dans tous les métiers, l'anglais est devenu indispensable. Ne pas le maîtriser devient un facteur d'exclusion. La mondialisation galope, et l'anglais gagne tous les jours un peu plus de terrain. Dernier exemple en date : les brevets déposés¹ ne seront plus traduits de leur langue d'origine.

D'après C. Brizard et V. Radier, Le Nouvel Observateur, le 25 octobre 2007.

1. Aide à la traduction : brevets déposés = *registered patents*

ANGLAIS

Expression écrite

Rappel : ceci n'est pas un exercice de contraction.

There are now an estimated 9 million BlackBerry users worldwide and the number in the UK is rising daily. They'll readily confess their addiction.

I understand these addicts because, briefly, I was one of them. For a few months I became transfixed by the portable email device, my eye returning constantly to it to see if the red light was winking. If it was, the curiosity was unbearable.

Eventually my BlackBerry hit technical trouble and that gave me my chance to escape. And like any reformed addict, I've come to see the full menace of the habit that had me in its grip.

Users boast that once you have a BlackBerry no time is dead time. Ten minutes waiting for a train are no longer lost, but used to plough through the email backlog. I asked one how he would spend those minutes in the past, before he was hooked. "Watching the crowd go by", he said. Moments like that are never wasted; they can be a rare chance to step off the hamster wheel and see the world.

Those are also the moments, I suspect, when an idea comes, when inspiration strikes. Yet now we are living in what the New York Times columnist Thomas Friedman calls the "age of interruption", in which we "interrupt each other or ourselves with instant messages, email, spam or cellphone rings. Who can think or write or innovate under such conditions?"

"Ah, but my BlackBerry is actually liberating," says the addict. "It allows me to reduce the mountain of work waiting for me at the office." Except notice how there's still plenty for them to do when they get there; if anything, the mountain only seems to get bigger.

A more truthful explanation is that the BlackBerry began as a status symbol. The device suggests indispensability and this is the sensation that hooks the user. Of course I have to be contactable: people need me!

The line you almost never hear is "my employer makes me carry this thing". The truth is, we're doing it to ourselves and this is surely the BlackBerry's most pernicious feature.

Jonathan Friedland, The Guardian Weekly, 31/08/2007.

1) Why does the journalist call the portable email device a menace? (70 words minimum)

2) Do you think that modern technologies really facilitate communication? Give examples to illustrate your answer. (110 words minimum)

ARABE

Thème

Vous avez raison de penser que je ne descends de nulle part et que je n'ai nulle intention de monter, mais vous auriez tort de croire que j'en éprouve du regret. J'évite les ascenseurs comme un chien évite l'eau. Non pas qu'ils refusent de m'ouvrir leur porte ni que je répugne à m'y enfermer ; mais les ascenseurs en mouvement me chatouillent et j'y perds ma dignité ; et, si j'aime être chatouillé, j'aime pouvoir ne plus l'être dès que ma dignité l'exige. Il en est des ascenseurs comme de certaines drogues, trop d'usage vous rend flottant, jamais monté, jamais descendu, et glace le feu en son centre. Pourtant je sais reconnaître les flammes qui, de loin, derrière les vitres, semblent glacées comme des crépuscules d'hiver, mais dont il suffit de s'approcher, doucement, peut-être affectueusement, pour se souvenir qu'il n'est point de leur définitivement froide.

D'après Bernard-Marie KOLTES, *Dans la solitude des champs de coton*, éd. Minuit, 1986

ARABE

Expression écrite

Rappel : ceci n'est pas un exercice de contraction.

الفرد والمجتمع

بعد قرابة قرنين على بدء النهضة العربية لا يمكن القول إن العرب هم اليوم إزاء دولة حديثة، حتى في الحد الأدنى من أشكال الحداثة ومعاييرها. حتى إن الديمقراطية التي باتت من مرتكزات خطاب الحداثة ومسلّماته في عالمنا المعاصر لا تزال مشروعاً وليداً طارئاً على الوطن العربي من حيث هو فكرة ومن حيث هو ممارسة.

ثمة محنة إذن تطاول البنية العربية في كل مظاهرها السياسية والتنموية والاجتماعية والثقافية والفكرية. فلا الإنسان العربي استطاع أن ينتج بنفسه مقومات وجوده المادي، حتى في شكلها الأبسط، ولا هو استطاع أن يشارك في ثورة الحداثة العلمية والتقنية، ولا هو تمكن أن يبني دولته الوطنية الصلبة وغير المهددة من داخلها بتكويناتها القبلية أو العشائرية أو الطائفية.

فللفرد موقع مركزي وأساسي وأولي في الحداثة التي مثلت وضعاً جديداً وثورياً في تاريخ الإنسانية انتزع معه الإنسان نفسه من قيد الحتميات الطبيعية والبيولوجية والثقافية والتاريخية ليغدو سيّد خياراته ومالك زمام مصيره والفاعل في الكون والطبيعة والمجتمع، وتحول من حالة الوصاية والقبول والعجز إلى حالة التمرد والرفض والقدرة، بحيث بات هو صانع تاريخه والمرجعية الأولى والأخيرة في كل ما يخصّ شؤونه الدنيوية. لكن الفرد في الواقع السياسي والاجتماعي العربي مغيب بأشكال شتى بدءاً من العائلة والقبيلة وصولاً إلى الأمة والدولة. فالفرد العربي منذ نعومة أظفاره يربى على الخضوع والاستسلام التام لمشينة عائلته والأعراف السائدة في قبيلته بحيث يُعدّ كل خروج مُروفاً وشذوذاً وانحرافاً يجب قمعه بكلّ الوسائل لكي يرجع المتمرد صاغراً إلى بيت الطاعة العائلي والقبلي، ويكون الموقف أشدّ وطأةً وعنفاً بالنسبة للمرأة.

والفرد في المجتمع يجب أن يتقيد بالساند من الأفكار والأعراف والتقاليد وإلا اعتبر تصرفه كفراً يستحقّ الإقصاء والإبعاد والنبذ. ينطبق ذلك على الاجتماع كما على السياسة والفكر، فليس مقبولاً أن يسلك الفرد سلوكاً مختلفاً في حياته الشخصية أو في علاقاته الاجتماعية أو في توجهاته الفكرية والدينية، كما ليس مقبولاً كذلك أن ينحو نحواً متميزاً في حال انخراطه في حركة سياسية أو حزبية، وإلا اعتبر موقفه تأمراً وتخريباً يجب أن يواجه بالشجب والإدانة والوضع موضع الشبهة والاتهام انتهاءً بالفصل أو الطرد. وليس مسموحاً للفرد أن يذهب في تفكيره بعيداً عن الأطر الجاهزة والمتوارثة والعقلية المهيمنة، وإلا وضعت أفكاره في خانة «البدعة» و«الكفر» مع ما يستتبع ذلك من نتائج مدمرة معنوياً ومادياً.

كرم الحلو، السفير 17 / 11 / 2007

أجب عن هذين السؤالين التاليين:

- 1_ (70 كلمة على الأقل) : كيف عالج الكاتب إشكالية الفرد والمجتمع في العالم العربي ؟
- 2_ (110 كلمات على الأقل) : ما رأيك في مسألة علاقة الفرد بمجتمعه العربي : ناقش إيجابيات هذه العلاقة وسلبياتها ؟

ESPAGNOL

Thème

Un bien fou

Vous vous en mordiez les doigts. Vous n'auriez jamais dû accepter. Il y a très longtemps de ça, des gens de la télévision ont débarqué chez vous. Ce fut terrible. Vous vous êtes juré de ne plus renouveler l'expérience. L'intervieweur n'avait pas lu vos livres et s'en excusait. Le preneur de son voulait savoir où étaient les toilettes. Le cameraman avait peur du chien. On vous avait promis que le tout n'exigerait pas plus d'une heure. Arrivés à midi, ils étaient encore là à cinq heures. Vous étiez obligé de répéter sans cesse les mêmes choses. Vos réponses manquaient de plus en plus de naturel. Ils avaient l'intention d'évoquer vos débuts, d'entrecouper le portrait par des plans d'une comédienne lisant des extraits de vos romans. On fit des essais de micro. On régla les lumières. On vérifia l'objectif.

Eric Neuhoff - *Un bien fou*, Albin Michel, 2001.

ESPAGNOL

Expression écrite

Rappel : ceci n'est pas un exercice de contraction.

España descubre el petróleo de la lengua.

La euforia por el avance de nuestro idioma, entre hablantes y estudiantes, ha llevado a algunos a pensar que le puede disputar la supremacía al inglés. Ese creciente interés brinda unas posibilidades insospechadas a la industria de la enseñanza.

De la mano de la globalización y de las corrientes migratorias, el español ha empezado a hacer valer su peso demográfico en un mundo en el que la disputa por los dominios lingüísticos acompaña las dinámicas dirigidas a preservar y ganar espacios de influencia política, económica y cultural. La masiva emigración hispana a EE UU y la decisión de Brasil de introducir nuestra lengua en la escuela han abierto una ventana de oportunidad histórica que, a la vuelta de unas décadas, podría hacer del español un idioma prácticamente común al conjunto del continente americano. ¿Esa ventana de oportunidad permite pensar que, como sostienen responsables de la política lingüística, la lengua es el petróleo español de los tiempos venideros? Y, en todo caso, admitido que el futuro aparece preñado de incógnitas, ¿está España preparada para liderar el bloque de la veintena de países hispanohablantes y articular la tarea colectiva de alentar y capitalizar la expansión de la lengua?

Abundan las señales que pronostican un vuelco en el mapa internacional de los espacios lingüísticos, en la disputa por obtener valor y prestigio a través de la diplomacia cultural del idioma. Es una competición permanente porque lo que está en juego es la imagen de marca del país y la defensa global de las ideas y de los valores culturales y sociales, junto al propósito de erigirse en el elemento necesario en la comunicación internacional y obtener un provecho económico con la enseñanza del idioma.

Excluido el inglés, el español es el único idioma europeo que crece, y espectacularmente, en plena ofensiva china de la afloración de los institutos Confucio y de la siembra de los centros de enseñanza del árabe financiados por los saudíes. Como la India y el propio condominio lingüístico que forman España y América Latina, también ellos están haciendo valer su peso demográfico en este mundo cambiante abocado a nueva configuración geoestratégica.

José Luís Barbería - Artículo de El País del 24/03/07

1) ¿Según el articulista qué es lo que permite pensar que el idioma español puede contemplar el futuro con optimismo? (mínimo 70 palabras).

2) ¿Cómo entiende usted la expresión: "la lengua es el petróleo español de los tiempos venideros"? ¿Puede ser el idioma un instrumento de poder económico? (mínimo 110 palabras).

ITALIEN

Thème

La joie maintenant était en lui. Jusqu'au soir il avait travaillé, étudié un marché possible qu'il achevait de mettre au point. C'était ce marché décisif auquel il avait fait allusion, l'autre nuit, devant sa mère : cinquante mille caisses par mois au minimum, de quoi tourner dix jours à Marcheloup et à Portvieux ensemble, le tiers de sa fabrication assuré, probablement pour des années.

Le lendemain, à trois heures, il devait recevoir ici même un administrateur de la firme. Il avait obtenu la promesse de cette visite, et c'était une première victoire. Il était presque sûr de la parachever demain, d'enlever la signature du marché : car il savait l'impression de puissance que donnait son usine au travail. (...)

Demain soir, à trois heures, Louise Hugonin frapperait à la porte de son bureau. Il n'y serait pas seul, Bernard serait à son côté. Louise annoncerait le visiteur. Il dirait de sa voix la plus calme : « Faites entrer ».

Maurice GENEVOIX, *Bernard*, éditions Tallandier, Paris, 1985, p.284-285

ITALIEN

Expression écrite

Rappel : ceci n'est pas un exercice de contraction.

I nuovi ricchi fanno massa

Primo : il grandissimo parlare che si fa delle mutazioni climatiche è in gran parte falso, contraddittorio, condizionato da interessi economici o di potere. Si era appena chiuso il congresso sulle mutazioni climatiche di Roma, ampiamente ripreso dall'informazione come fonte di indiscutibili verità, che il professor Prodi illustre scienziato del clima lo ha definito privo di ogni valore scientifico. (...)

Quale è stata la risposta dei grandi Stati, delle grandi economie, alla notizia che i ghiacci dell'artico si stanno sciogliendo e che zone enormi di mari e di terre saranno percorribili, coltivabili, usabili ? Un accordo per il miglior uso di queste nuove risorse che si offrono all'umanità ? La formazione di un'autorità mondiale che pianifichi l'uso di quelle terre e di quei mari senza ricadere negli errori del passato ? No, la risposta di tutti i paesi confinanti con i mari e le terre artiche è stata la rivendicazione del loro possesso e del loro uso esattamente come al tempo del colonialismo. Perché questa è la tendenza assurda della specie e dei suoi dirigenti da sempre : che tutti fanno a gara per rivendicare i vantaggi del libero mercato fingendo di non sapere, di non vedere, che è proprio esso ad affrettare la fine dell'umanità. Non c'è economista, non c'è politico che non faccia pubblico elogio del mercato, dell'iniziativa privata e che non denunci gli errori e i delitti delle gestioni pubbliche.

(...) Tutti parlano di globalità facendo finta che si tratti di universalità, di una soluzione buona per tutti mentre in pratica si tratta di un nuovo pesantissimo sfruttamento dei ricchi sui poveri. Certo la vita da ricchi nella libera economia è piacevole come non lo è mai stata nei millenni precedenti : i ricchi possono fare tutto, la loro maggioranza relativa li mette al riparo da ogni rivoluzione, le masse dei nuovi ricchi fanno quadrato per evitare ogni sacrificio e per continuare negli sprechi.

(...) Ma questo mondo di Bengodi senza voglia di giustizia e senza preveggenza non può durare.

Giorgio BOCCA, *L'Espresso*, 28 settembre 2007.

1 – Che cosa denuncia Giorgio Bocca in questo testo? Secondo lui, chi sono i responsabili di questa situazione? (70 parole minimo)

2 – A parer vostro, quali sono le sfide a cui verrà confrontato il mondo nei prossimi decenni ? Quali soluzioni si possono immaginare ? (110 parole minimo)

RUSSE

Thème

Lors de son mariage, le 14 juillet 1915, avec Ludmilla, quelques jours avant son départ pour Genève où commence sa carrière de metteur en scène de pièces en langue française, Georges Pitoëff a trente ans. Hormis trois années passées à Paris avec sa famille émigrée en France après la Révolution de 1905, c'est en Russie que se sont écoulées son enfance et son adolescence et qu'a commencé son activité d'homme de théâtre. Il est important pour la compréhension de son œuvre de metteur en scène et de décorateur de souligner que les années de sa jeunesse correspondent à une période d'un intérêt exceptionnel dans l'histoire de l'art russe : des recherches nouvelles dans toutes les sphères de l'art et spécialement en peinture et au théâtre caractérisent en effet les trente années qui précèdent la Révolution d'Octobre.

Jacqueline JOMARON

« Georges Pitoëff – metteur en scène », éditions Honoré Champion, 1996.

RUSSE

Expression écrite

Rappel : ceci n'est pas un exercice de contraction.

Интернет наконец добрался до российской глубинки: в библиотеке села Славково Тверской области установили два компьютера Pentium-3, принтер, ксерокс и сканер. Теперь местные жители могут пользоваться всеми ресурсами Сети: например, прочесть и распечатать любимую книгу, зайти на сайт любого вуза или на виртуальную страницу библиотеки конгресса США. Для посёлка, где на несколько сотен жителей приходится всего 3 частных компьютера, а телевизор и видео есть не в каждом доме, это большое событие. Тем более, что все интернет-услуги предоставляются бесплатно.

Библиотеку модернизировали в рамках программы сотрудничества между общественной организацией «Открытая Россия» и Министерством культуры РФ – с октября она называется «Многофункциональный культурно-просветительский центр». Были опасения, что «пентиумы» станут лишь забавой для деревенских детей – фанатов виртуальных игр, но дорогостоящую аппаратуру стали использовать как раз по назначению: местные школяры ищут в Сети рефераты, бизнесмены – коммерческую информацию в интернет-магазинах.

Говорят, что в Славкове и окрестных деревнях даже 80-летние бабки читают свежую прессу, которую не в состоянии выписывать из-за дороговизны подписки...

Директор библиотеки через СМИ обратился с просьбой ко всем желающим высылать в Славково литературу. В результате этой акции собрали 10 тысяч томов – книги приходили даже с Сахалина и Камчатки. А теперь появились и «пентиумы».

Летом местных жителей учат пользоваться Интернетом продвинутые в этом деле москвичи-дачники. В самом селе таких компьютерно грамотных людей пока трое: фермер Николай, десятиклассник Артур и сам хозяин библиотеки. У Николая дома есть компьютер, но нет Интернета. Посидеть за компьютером в библиотеку заглядывает молодёжь, которую интересуют не только игры, но и, к примеру, поиск работы через Интернет. «Я могу смотреть футбольные матчи, концерты и телепередачи, которые транслируют по Сети, - довольно улыбается Артур. А самая большая польза от этой затеи, считают в посёлке, что местный народ хоть как-то приобщится к Интернету. Глядишь, кому в хозяйстве пригодится.

Владимир Сергеев. В село пришло просвещение через Интернет.
«Аргументы и факты» № 49, 2002.

1. Что принёс Интернет жителям села Славково? (в ответе должно быть не менее 70 слов).
2. Как часто вы пользуетесь Интернетом, в каких целях? (в ответе должно быть не менее 110 слов).